

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Cuestión de metástasis]

[Dr. Josep Taberner, del Vall d'Hebron Instituto de Oncología]

J. M.

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. Excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. M.: “Llegará el día en que detectemos...”. *El País*, 04. 02.23, 23).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos o tres cambios de puntuación. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. Excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente[,] los enfermos se mueren porque el tumor primario crece[,] excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“... primario crece[:] excepto en el cerebro[,] en los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

1) Proponemos aislar el adverbio temporal **raramente**, en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece.

Raramente[,] los enfermos se mueren porque el tumor primario crece.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

Sin embargo, la puntuación sería la misma si consideramos *raramente* como *adverbio factivo*, que “expresa la medida en que los enunciados satisfacen las expectativas del hablante sobre cierta situación”.

2) Existe la posibilidad de sustituir por una coma, el punto que separa de la oración el segmento *excepto en el cerebro*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. **Excepto** en el cerebro.

Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece[,] **excepto** en el cerebro.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

Sin embargo, en nuestro texto, el punto separa un segmento perteneciente a la oración. No obstante, ese punto pueda reflejar mejor el estilo cortado de este texto (la oralidad de la comunicación).

La *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010: 621-622), considera **excepto**, *salvo* y *menos* como “conjunciones que denotan excepción”, aunque su clasificación como conjunciones resulta problemática.

Según Gómez Torrego (*Gramática de la lengua española* 2000: 237), **excepto**, *salvo* y *menos* tienen “valor conjuntivo [de conjunción] más adversativo”. Y, según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque*, **sino** (*que*)”; también cuando dichas conjunciones “introducen grupos sintácticos no oracionales” (*Ortografía...* 2010: 326).

Además, según Gómez Torrego, **excepto** puede considerarse cláusula absoluta en algunos casos. Lo que también podría determinar su puntuación, aunque la normativa sobre construcciones absolutas no se refiere a su situación al final de oración (*Ortografía...* 2010: 309).

3) Otra posibilidad (más alejada del estilo oral cortado) sería sustituir los dos signos del punto y seguido. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. **Excepto** en el cerebro. **En** los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece[:] **excepto** en el cerebro[,] **en** los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

Los explicamos a continuación.

3.1) Sustituimos, por dos puntos, el punto que separa los dos grupos oracionales. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. Excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece[:] **excepto** en el cerebro, en los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece[,] **así que**, excepto en el cerebro, en los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, “conclusión, consecuencia o resumen de la oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3.2) Y ahora proponemos sustituir, por una coma, el segundo punto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. Excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece: **excepto en el cerebro[,]** en los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

Según la norma, se puntúan las construcciones absolutas (incisos), que pueden aparecer al inicio del enunciado o intercaladas: *Finalizadas las excavaciones, se organizó una exposición; Una vez limpios los mariscos, se añaden a la sartén* (Ortografía de la lengua española 2010: 309).

Como ya apuntamos, según Gómez Torrego (*Gramática...* 2000: 237), **excepto** puede considerarse cláusula absoluta en algunos casos.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

“Raramente los enfermos se mueren porque el tumor primario crece. Excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece, excepto en el cerebro. En los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

“Raramente, los enfermos se mueren porque el tumor primario crece: excepto en el cerebro, en los demás tumores, los enfermos se mueren por metástasis”.

